

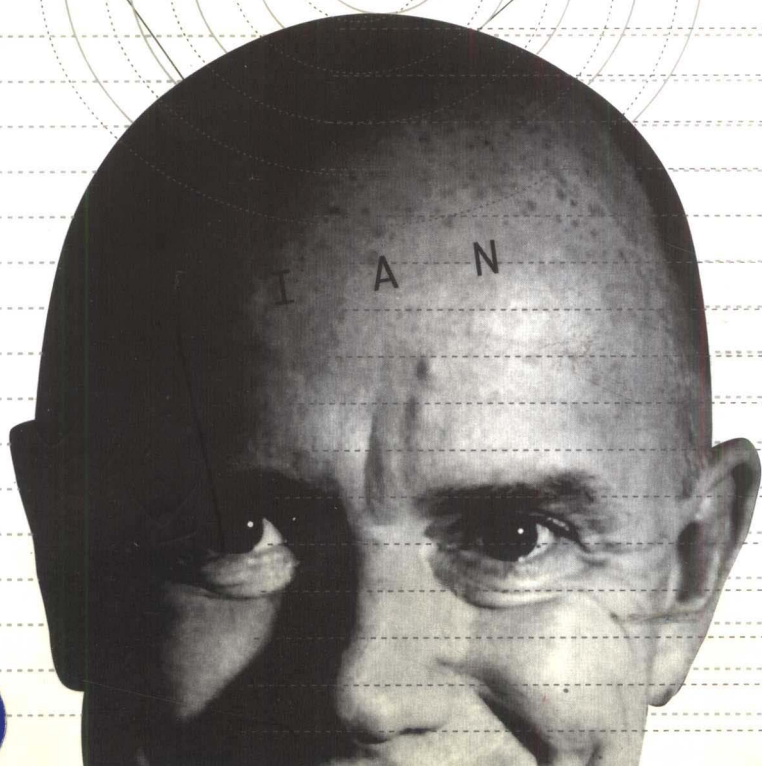
欧洲IT业巨子勒让自述



[德]埃·勒让 著

勇气 创造辉煌

韩云 黄立亚 译
春风文艺出版社



X I I A N

欧洲IT业巨子勒让自述



勇气 创造辉煌

[德]埃·勒让 著

韩云 黄立亚 译
春风文艺出版社

50254

图书在版编目 (CIP) 数据

勇气创造辉煌/[德]勒让著;韩云等译. - 沈阳:
春风文艺出版社, 2001. 1

ISBN 7-5313-2237-4

I. 勇… II. ①勒…②韩… III. 人生观-通俗
读物 IV. B821-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 15187 号

Copyright © 1993 by Gustav Lübbe Verlag GmbH,
Bergisch Gladbach

Umschlagentwurf: Rainer Geyer, Köln,
unter Verwendung eines Fotos von Cliff Serna, München
Satz: Kremer-Druck GmbH, Lindlar
Gesetzt aus der ITC Slimbach Buch der Linotype-Hell AG
Druck und Einband: Ebner Ulm

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Buches darf
ohne ausdrückliche Genehmigung des Verlages in irgendeiner Form
reproduziert oder übermittelt werden, weder in mechanischer
noch in elektronischer Form (inkl. Fotokopie).

Printed in Germany
ISBN 3-7857-0615-4

春风文艺出版社出版、发行
(沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮政编码 110003)
沈阳七二二二工厂印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 字数: 150 千字 印张: 8 1/8 插页: 2

2001 年 1 月第 1 版

2001 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑: 李姊昕
封面设计: 杜 江

责任校对: 潘晓春
版式设计: 马寄萍

ISBN 7-5313-2237-4/I·1944 定价: 15.00 元

致中国读者

我非常自豪也非常高兴，能够借助这本书与您相识。

当今世界，现代通讯技术使空间距离变得越来越微不足道，因此我们更多地相互了解，相互学习，是十分重要的。

我想让您了解一个德国企业家的思想和感受，他出身贫寒，凭着独特的、有创新的想法，依靠勇气、纪律和艰苦的工作，满怀乐观主义和积极的生活态度，成功地将巨大的经济成功与个人幸福结合了起来。

我在生活的过程中学会，最大的幸福就是与他人分享幸福。因此，我从来不对我取得成功的原因保密，而总是愿意将它告诉别人，目的是希望有尽可能多的人去仿效。没有任何东西比积极的事例和榜样能给人更多的激励。这在德国和在您的国家没有任何不同。

我希望，同时也衷心地祝愿，您能够从这本书中得到尽可能多的收获。

中国是一个历史悠久、前途无量的国家，它作为地球上人口最多的国家拥有巨大的发展潜力。

中国即将加入世界贸易组织（WTO），由此将成为全球自由贸易最重要的参与者之一。全球化的知识和信息，为社会提供了巨大的机会，可以去逾越各大洲国家之间以及贫富之间的鸿沟，将我们这个共同的行星——地球，带入一个和平的幸福的未来。

谨此致以衷心的问候！

埃里希·J. 勒让



献词

谨将此书献给那些不甘任人摆布，而愿将命运掌握在自己手里的人们！

无论您现在处于何种生存状态，年老还是年轻，富有还是贫穷，无论您是男人还是女人，一旦失去了自信，再考虑个人的前程就太迟了。我愿给您以勇气，使您认识到自己的全部能力，用坚定的信念和勤奋提高自己生活的效率。一个人的成就感是成功，特别是个人成功的先决条件。

我们的国家正面临着二次大战后最严峻的挑战，我们为此作好准备了吗？我担心的是还没有。目光短浅的政策和庸俗的交易强化了人们的权力欲望和消费欲望，却使人们忘记了，幸福生活不是表决出来的，而是靠每天的劳动换来的。我们现在非常需要能够坚定而果敢地行动起来的男人和女人，特别是年轻人。

我们迫切需要这样一些诚实而积极的人——他们把工作视为乐趣而不是负担；他们的勤奋不是迫于无奈而被看做应尽的义务；他们



用成功证明自己的价值，用追求辉煌去丰富自己的人生。

如果您已经在思考自己的成功之路，您会支持和证实我书中的观点；如果您由于种种原因还下不了决心，我愿给您鼓舞、勇气和力量。请相信我，我是值得你们信赖的。德国的前途，每个公民的前途都取决于能否做到用努力工作代替悲观失望，抛弃舒适和安逸去追求辉煌。

中国有句名言：千里之行始于足下。请您迈开通向成功的第一步，伴随您的将是光明的未来和成功的喜悦。

1993年2月写于特格尔恩湖的格蒙德
埃利希·J. 勒让

序 言

我认识并敬重埃利希·J. 勒让。他在生活中通过能力、诚实和勤奋工作而取得的成就可比做“五局全胜”，就像鲍利斯·贝克尔、斯特凡·埃德博格和伊万·伦德尔在网球场上经常表现出的独特风采。

激励埃利希·J. 勒让奋斗的并不是金钱，他已经拥有了足够的财富。深深吸引他的是生活中通过工作不断向个人提出的挑战。在这方面我们俩人很相像。我的一生也伴随着勇气、能力、成功和辉煌：作为现役网球运动员曾长期居于世界排行榜的首位，并做过德国戴维斯杯队的领军人物。我从未把网球场看做自己的对手，而是我的工作岗位、我追求成功的持久动力。

如今千百万电视观众都在为施蒂夫·格拉夫、鲍利斯·贝克尔、米夏埃尔·施蒂希和查利·史迪夫所取得的胜利而欢欣鼓舞，但他们看到的往往是很表面的现象。我十分清楚，为了长期保持这种最佳竞技状态，他们需要付出多么巨大的意志力、严格的自律、诚实的劳动和辛勤的汗水。我认识很多有才能的人，但只有极少数自信、自强并付出艰辛努力者才最终到达光辉的顶点。他们之所以成为优胜者，首先是他们



向往成为优胜者。

我的网球训练和竞赛方法已被世界各国普遍采用。它与埃利希·J. 勒让奉献给读者的这本书有异曲同工之处。例如，我们并不许诺可以奉送给某人一个美好前程，而是用自己的成功经验激励人们去奋斗；我们俩人都有说真话的勇气，绝不随声附和贪图安逸的时代风气。

多年以来，网球在德国之所以成为一种最受欢迎的运动项目，应该感谢那些网球界的楷模。正是他们使网球成为一种最具个人魅力的公平竞争项目。我的球队及管理人员和我本人对此亦有贡献。网球运动的实践表明，榜样的力量是多么重要。我衷心希望在政治领域、经济领域和全社会也能够出现这样令人崇拜的偶像。没有榜样就没有追随者。而埃利希·J. 勒让就是这样一位令人信服的经济领域的偶像和做人的楷模。

鲍里斯·贝克尔和施蒂芙·格拉夫鼓舞了千百万网球运动员，他们希望通过自己的努力能够获得同样的成就。我希望有更多的人也同样会把埃利希·J. 勒让作为自己的榜样。即便是我的祖国——德国，也能够从他的经验和忠告中收获很多。

《勇气创造辉煌》，请在您的一生中牢记这句至理名言！

尼克·皮里奇
德国网球协会主席

目 录

献 词

序 言

成就感给你追求辉煌的勇气/1

用精英取代平庸——对生存必要性的误解/11

除了效益还有什么/32

我的成功之路——生活的旅程/45

我成功的 ABC/57

结束语/258



成就感给你追求辉煌的勇气

“世界上没有什么东西可以不劳而获，世界上也没有什么东西是一成不变的。”这是威利·勃兰特^①在他逝世前几周写给社会主义国际的感人至深的告别信中的名言。这位德国社会民主党的伟大人物比其他任何政治家都更深刻地认识到我们所面临问题的严重程度。

我们正处在一场世界性经济危机的边缘，这场危机从华盛顿波及到东京，其规模和影响我们从1993年就开始觉察到了。由于收入不断增加而可以享受奢华的年代在可预见的未来行将结束，我们必须准备迎接艰苦生活的挑战。政府和企业都必须向人民坦诚相告：他们不得不放弃高薪，但要缴更多的税，付出更多的劳动。

^① 威利·勃兰特（1913-？），德国社会民主党领袖，1969-1974年任联邦德国总理。



另外，我们还面临如下现实：由于饥饿和战争，涌入欧洲特别是涌入德国的难民越来越多；由于我们与西欧邻国比过去更加休戚相关，我们必须承担起主要责任；由于我们与东欧接壤的地理位置不可改变，我们成为全球注目的焦点。世界各国的媒体都在关注我们如何对付这些巨大的挑战。

为了防止我们的国家和社会被这些问题压垮，为了我们的民主不至于陷入危机，我们的国家现在需要新的思想。确切地说，我们现在需要考虑的是如何使德国变得强大，而不是沉湎于享乐之中，把工作的责任和义务置之度外。约翰·F·肯尼迪有一句名言：“不要问国家能为你做些什么，而要问自己为国家做了些什么。”如今这句话更有其现实意义。

我们现在迫切需要一种能够使全体公民转变意识的政治和经济风险管理。但这决不是让人们对未来产生恐惧，而是要激发起人们的自信、自强意识，鼓励大家靠勤劳去创造有利于自己，同时也有利于全社会的效益。

未来的年代将考验我们究竟能够激发出人民的多大力量。激发力量的榜样不能是“政治”的，也不是“经济”的，而应该是效仿者能够看得见、可以了解的人物和具体实例。我坚持不懈、勤奋工作的目的就是要做一个榜样。我一生都是在为成功而奋斗，困难和挫折从来没有使我屈服，反而成为我前进的动力。



每当我陷入满足现状、踟蹰不前的个人危机时，我都通过找寻新的奋斗目标而使自己重新振作起来。

新的奋斗目标之一就是我的这第二本书《勇气创造辉煌》。我希望您能够喜欢这本书并从中有所收获。这本书不是《芯片先生》的续集，但确与它密切相关。这两本书都传达了同一信息：德国并不拥有自然资源，为了能够作为现代化的工业国家继续生存下去，她必须能够利用一切智力资源。

在《芯片先生》一书中，我阐述了微芯片作为一种未来智力资源的意义和作用。微芯片只有指甲盖般大小，在上面可以储存几百万的信息和指令。没有微芯片全世界的现代技术生产就无法继续运转。我还指出，由于令人不可思议的疏忽、懒惰、自大和愚昧，德国和欧洲的工业界正在陷入一种极其危险的依赖别人的境地，特别是依赖日本的高技术工业。这无异于把绳索套在自己的脖子上。

对我讲演中的强烈警告以及警惕日本人的强权战略和征服战略的宣传，那些政治界、经济界、科学界和新闻界的决策人物首先就充耳不闻。几乎没有人愿意接受这样一个无可争辩的事实：如果德国的经济和工业政策在未来的十年中没有根本改变，找不到新的方向，就要饱尝技术落后的恶果。长期以来我一直遭到拒绝甚至嘲笑。没有人真的相信，像我这样一个中等的企业家，仅仅根据自己有限的市场知识做出的未



来发展前景的预测，会比那些政界大人物和大康采恩的首脑们更准确。

我并非过高地估计了自己。颇感欣慰和些许自豪的是，我的书出版后，引发了有关芯片技术受控于人，对日本技术的依赖性问题，以及德国技术前途问题的讨论。目前大家已达成共识：在下个世纪，只有自己能够研制出微芯片，自己能够大批量生产，并用于自己的最终产品的国家，或者是堪与日本人在这方面进行合作的国家，才能够在技术上占有领先地位。因而德国市场上的领袖、西门子公司的新一把手海因利希·冯·皮尔在去年做出了明智的决定。

过去我百思而不得其解，为什么偏偏是曾经以发明创造而享誉全球的德国，在如此重要的领域处于落后状态。在寻找其原因时我确信，首先是经济和科学界领导机构的臃肿、僵化，其次是信息沟通机构和决策程序的官僚化扼杀了在我们这个国家里的革新精神、创造性思维和创造性活动。

本书的目的就是要向人们头脑里的懦弱和保守思想开战。我希望您，亲爱的读者能够成为我的战友。

自从《芯片先生》一书出版后，我在德国便广为人知。我不断收到发表演讲和在电台、电视中作节目的邀请。但我不得不指出，有很多次主持人并不涉及我想谈论的主题，他们对此知之绝少，甚至根本不



懂，所以有时搞得我很尴尬。仅举三个例子：一次是在巴伐利亚电视台“晚间俱乐部”节目中，女主持人安吉·屈内曼让我与一个同我分手的职员妹妹对质，她究竟想干什么呢？在RTL Plus电视台，主持人阿克塞尔·托尔挑唆一个乞丐向我发难，好像我应该为他的命运负责。在奥地利电视台“第二俱乐部”节目中，要我谈对“Piefkes”^①的看法，我感到这个问题不应该来问我，科尔先生比我更适合回答这个问题。

在短短的几个星期里，我接受了《商报》、《画刊》、《新周刊》等二百多家报刊记者的采访。公关顾问们主动上门服务，排队等着见我，而且收费一个比一个高。讨好和讨要的来信堆积如山。他们在信中几乎千篇一律地表示羡慕我的飞黄腾达，并诉说他们也像我一样，童年时生活得很艰难，只是后来又碰到了很多倒霉事，所以一事无成，问我是否能够给他们以资助，等等。

我在全国到处旅行，与政治家、企业经理、政府官员、教授、大学生、记者们进行对话。我写过无数封回信，从不回避辩论。在《芯片先生》出版后的两年里，我同四千多人进行过个人之间的交谈。当然这其中也有不愉快的经历，特别是与政治家打交道的時候。他们往往对我“芯片不能自主”的题目表现出

^① 德国北部方言，也是奥地利人对德国人的一种贬称，意为不能正确评价自己的狂妄之徒。——译者



“高度兴趣”，所以我经常要在被冠以各种头衔的委员会上就此发表评论，通常这种接触时间不需太长，就会发现他们的真正目的只不过是给本党派拉赞助。

另外，在慕尼黑电影与电视学院的一次聚会，也给我留下了深刻的记忆。我受邀在该院毕业班以“成功之路”为主题发表演讲。而这些未来电影业的女士们、先生们完全不去思考成就与工作、勤奋和效益的联系。由于电影业前景令人沮丧，他们把我对成功的自信意识看做是蛊惑人心的宣传。这次会面的结果双方都不太满意，非常遗憾。几天后，我接到一封信，才知道了他们邀请我演讲的真实目的——他们希望我为下一次的联欢会捐款五位数以上。那位杰出的教授现在还等着我的钱呢！

由于我把自己的一生都毫无保留地写了出来，所以我习惯于在任何场合、对任何人都畅所欲言，当然也从不掩盖自己的某些弱点。这使我从前的一些老“对手”认为找到了他们反败为胜的机会，于是开始对我进行诽谤性的宣传。

我对此的反应是更加积极地活动。阻力激发了我的斗志。进攻越激烈越需要我全力以赴，那时我简直到了不顾一切的程度。我有意识地激烈抨击只会说好话的德国经济界的大人物和在睡梦中注视日本人威胁的政治家，批判只顾高消费，而不顾社会危机的颓废



风气。我到处挑战性地宣传自己的成功，炫耀自己的成就，并以此深深刺痛了那些嫉妒我和不求进取的人。

突然有一段时间，大约在 1991 年的 12 月，我感到兴味索然，非常消沉。我经过反复地思考，意识到自己正在犯错误，而这种错误恰恰是我过去常常为别人所指出的。我宣传自己过去的成功，炫耀自己的社会地位，总而言之，我已经开始沾沾自喜。成就已经使我疲惫不堪，照此下去，我不再有新的发展了。

于是我开始对自己进行剖析。为什么我拥有了成就、金钱和财富却丧失了乐观主义和生活的情趣？结论是明确的，也是令人痛苦的：显然是我的成功过于容易。它就像一块美味的蛋糕，我只知不停地享用，而不想再去做些什么。我被一些虚情假意的朋友所包围，他们虽然有着各种响亮的头衔，但却没有奋斗的目标。我不再写信了，在我面前已出现停滞不前和失败的征兆。我对自己的生活进行了认真总结：目前的状况还不错，但不像本应达到的那样好；我对自己的企业、真正的朋友、自己的职员关心得少了，而对自己的形象关注得多了；在我的私生活中也碰到了不少麻烦，消耗了很多精力；我的周围充满了谎言。

我应该悬崖勒马并尽快改变自己的生活。我决定不再到处抛头露面，与那些越来越把我当作敲诈对象